

# **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR COOPERATION BETWEEN TRUST ARCTICUGOL AND QINGDAO UNIVERSITY**

Believing that international relationships are mutually beneficial and enhance the global pursuits of both parties, Trust Arcticugol (Moscow, Russia) and Qingdao University (Qingdao, China) hereby acknowledge their joint interest in cooperation.

## **Purpose**

This Memorandum of Understanding (MOU) is designed to provide a road map for cooperation between Trust Arcticugol and Qingdao University. It is accompanied by appendices that outline specific collaborative efforts and associated roles and responsibilities.

## **Article I**

Trust Arcticugol and Qingdao University, based on their respective resources, professional interests and priorities, and adhering to the principle of mutual benefit and win-win cooperation, strongly support and actively develop collaborative programs and activities between the two parties.

Areas of cooperation include, but are not limited to:

1. Scientific and educational cooperation, including cooperation within the framework of the International Scientific and Educational Center on Spitsbergen archipelago;
2. Cooperation in the field of international scientific tourism on Spitsbergen archipelago;
3. Implementation of joint innovation activities, establishment of joint research laboratories on Spitsbergen archipelago;
4. Joint organization of seminars, symposiums, exhibitions and other educational and scientific events.

## **Article II**

Each program or activity proposed under the auspices of this MOU shall be negotiated separately and confirmed in writing by both universities. Such agreements will describe the nature and guidelines for the program and expectations of each party. These will become appendices to this MOU.

## **Article III**

No legal and financial relationship between Trust Arcticugol and Qingdao University is intended by this MOU, nothing herein shall create

an agency relationship between Trust Arcticugol and Qingdao University, nor any employment relationship between the same.

Both parties will retain full autonomy in carrying out the intent of this MOU and any related agreement outlined in appendices to this document.

Each party shall be responsible for assuring full compliance by its participants with the applicable laws and regulations of the respective institutions, municipalities, states and nations.

#### **Article IV**

This MOU shall be signed by the designated officer of both organizations and will take effect from the date of the last signature on this document and shall continue for a period of five years. Both parties agree that signatures may be executed by facsimile or electronic signature. Any appendix to this MOU requires the same written approval and signatures.

Should either party wish to review or cancel this agreement, they may do so in writing at any time. It is assumed that such action would be taken only after mutual consultations to minimize inconvenience to the other party and any exchange participants. Termination should be done with a minimum of sixty (60) days' notice in writing.

After the five-year period, this MOU and all related appendices will be reviewed for modification, cancellation or renewal by both parties to ensure the purpose and implementation are as intended. All decisions will be confirmed by mutual written consent.

#### **Article V**

Both parties understand that financial agreements are subject to discussion and contingent on the availability of funds.

#### **Article VI**

This MOU is made in two copies and each copy is written in both Chinese, Russian and English. All three versions are equally valid.

**TRUST ARCTICUGOL By:**

**General Director:**  
**Neverov Ildar**

**Date:**

**Place: Spitsbergen, Barentsburg**



**QINGDAO UNIVERSITY By:**

**Vice President:**  
**Dr. Niu Haitao**

**Date:**

**Place: Spitsbergen, Barentsburg**



2026.5.7

# 俄罗斯北极煤炭公司与中国青岛大学合作谅解备忘录

鉴于国际关系具有互利属性，且有助于提升双方国际化事业发展，俄罗斯北极煤炭公司（注册地址为：俄罗斯莫斯科）与中国青岛大学（注册地址为：中国青岛）特此确认双方开展合作的共同意愿。

## 合作宗旨

本谅解备忘录（MOU）旨在为北极煤炭公司与青岛大学之间的合作制定总体规划。备忘录配套附件将列明具体合作事项以及双方相应的权利、义务与职责。

## 第一条

北极煤炭公司与青岛大学依托各自资源禀赋、专业优势与发展重点，遵循互利共赢合作原则，积极支持并大力开展双方各类合作项目与交流活动。

合作领域包括但不限于：

1. 科教领域，含斯瓦尔巴群岛国际科教中心框架下的合作；
2. 斯瓦尔巴群岛国际科考研学旅游领域合作；
3. 开展联合创新活动，在斯瓦尔巴群岛共建联合科研实验室；
4. 联合举办学术研讨会、专题论坛、展览及其他科教交流活动。

## 第二条

凡依据本备忘录拟开展的各项项目与活动，均由双方另行单独协商并签署书面文件确认。专项协议将明确合作内容、实施准则及双方权利义务，作为本谅解备忘录的附件。

## 第三条

本谅解备忘录不在北极煤炭公司与青岛大学之间创设任何法律和财务上的权利义务关系；亦不构成双方之间的代理关系、雇佣关系。

双方在履行本备忘录及附件相关约定事宜时，均保留完全自主管理权。各方应确保本方参与人员严格遵守所属机构、地方及国家现行法律法规。

#### 第四条

本备忘录经双方授权代表签署后，自最后一方签署之日起生效，有效期五年。双方认可可采用传真签署或电子签署形式。本备忘录任何附件均须履行同等书面审批及签署程序。

任何一方如需修订或解除本备忘录，可随时以书面形式提出；提议方应事先与对方协商，最大限度减少对另一方及合作参与人员造成不便。终止本备忘录须提前六十（60）日书面通知对方。

五年有效期届满后，双方共同对本备忘录及全部附件进行审议，商定修订、终止或续期事宜，确保合作宗旨与落地实施符合原定规划，所有变更事宜须经双方书面同意确认。

#### 第五条

双方一致同意：有关财务协议等具体事宜需另行专项协商，并以资金落实为实施前提。

#### 第六条

本谅解备忘录一式两份，每份均以中、俄、英三语缮制，三种文本具有同等效力。

俄罗斯北极煤炭公司

中国青岛大学

  
\_\_\_\_\_  
总经理：Neverov Ildar

  
\_\_\_\_\_  
副校长：牛海涛

日期： 年 月 日

日期：2026年5月7日

签署地点：斯瓦尔巴，巴伦支堡

签署地点：斯瓦尔巴，巴伦支堡

# **МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ В ОТНОШЕНИИ СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ ТРЕСТОМ «АРКТИКУГОЛЬ» И ЦИНДАОСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ**

Полагая, что международные отношения взаимовыгодны и способствуют достижению глобальных целей обеих сторон, трест «Арктикуголь» (Москва, Россия) и Циндаоский университет (Циндао, Китай) настоящим подтверждают свой совместный интерес к сотрудничеству.

## **Цель**

Настоящий Меморандум о взаимопонимании (MoV) призван определить план сотрудничества между трестом «Арктикуголь» и Циндаоским университетом. Меморандум сопровождается приложениями, в которых описаны конкретные совместные мероприятия, а также соответствующие роли и обязанности сторон.

## **Статья I**

Трест «Арктикуголь» и Циндаоский университет, опираясь на свои ресурсы, профессиональные интересы и приоритеты, а также придерживаясь принципа взаимной выгоды и взаимовыгодного сотрудничества, решительно поддерживают и активно развивают совместные программы и мероприятия между двумя сторонами.

Области сотрудничества включают (но не ограничиваются):

1. Научно-образовательное сотрудничество, в том числе сотрудничество в рамках Международного научно-образовательного центра на архипелаге Шпицберген.
2. Сотрудничество в сфере международного научного туризма на архипелаге Шпицберген.
3. Реализация совместных инновационных мероприятий, создание совместных научно-исследовательских лабораторий на архипелаге Шпицберген.
4. Совместная организация семинаров, симпозиумов, выставок и других образовательных и научных мероприятий.

## **Статья II**

Каждая программа или мероприятие, предлагаемые под эгидой MoV, должны обсуждаться отдельно и подтверждаться в письменной форме обеими сторонами. Такие соглашения будут описывать характер и руководящие принципы программы, а также ожидания каждой из сторон. Они станут приложениями к настоящему MoV.

## **Статья III**

Настоящий MoV не предполагает возникновения каких-либо юридических и финансовых отношений между трестом «Арктикуголь» и Циндаоским университетом. Ничто в нём не создаёт агентских отношений между трестом «Арктикуголь» и Циндаоским университетом, равно как и трудовых отношений

между ними.

Обе стороны сохраняют полную автономию при реализации положений настоящего МоВ и любых связанных соглашений, изложенных в приложениях к данному документу.

Каждая сторона несёт ответственность за обеспечение полного соблюдения применимых законов и нормативных актов соответствующих учреждений, муниципалитетов, штатов и государств своими участниками.

#### **Статья IV**

Настоящий МоВ подписывается уполномоченными представителями обеих организаций и вступает в силу с даты последней подписи на этом документе, действуя в течение пяти лет. Обе стороны соглашаются, что подписи могут быть проставлены с помощью факсимиле или электронной подписи. Любое приложение к настоящему МоВ требует такого же письменного утверждения и подписей.

Если какая-либо из сторон желает пересмотреть или расторгнуть настоящее соглашение, она может сделать это в письменной форме в любое время. Предполагается, что такие действия предпринимаются только после взаимных консультаций, чтобы минимизировать неудобства для другой стороны и любых участников обмена. Расторжение должно осуществляться с уведомлением в письменной форме не менее чем за 60 (шестьдесят) дней.

По истечении пятилетнего периода настоящий МоВ и все связанные с ним приложения будут рассмотрены обеими сторонами на предмет внесения изменений, отмены или продления, чтобы убедиться, что цели и реализация соответствуют задуманному. Все решения подтверждаются взаимным письменным согласием.

#### **Статья V**

Обе стороны понимают, что финансовые соглашения подлежат обсуждению и зависят от наличия средств.

#### **Статья VI**

Настоящий МоВ составлен в двух экземплярах, каждый из которых написан на китайском, русском и английском языках. Все три версии имеют равную юридическую силу.

**От Треста Арктикуголь:**

**Генеральный Директор  
Неверов Ильдар Алиевич**

**Дата:**

**Место: Шпицберген, Баренцбург**

**От Циндаоского университета:**

**Вице-Президент  
Ниу Хайтао**

**Дата:**

**Место: Шпицберген, Баренцбург**